



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE MADRID

Proyecto de Innovación
Convocatoria 2021-2022

Nº de proyecto: 299

Europa y África, frente a frente: diálogos interculturales

Responsable del proyecto: Barbara Fraticelli

Facultad de Filología
Departamento: Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción
Departamento de Estudios Ingleses

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

Se proponían debates en las clases (presenciales u online) de lenguas y literaturas francesa, portuguesa, catalana e inglesa sobre contextos literarios y culturales africanos en los que se retrata Europa y a los europeos como "el Otro", como un espacio ajeno y en ocasiones hostil, o como un espacio soñado. Al contrario de lo que sucede con los textos narrativos o los libros de viajes escritos por autores europeos u occidentales (que forman parte de las lecturas obligatorias de las asignaturas regladas de Grado y Máster), se pretendía fomentar el debate de la clase en torno a textos escritos por autores africanos – o afrodescendientes - en los cuales la perspectiva sobre Europa y los portugueses, los ingleses, los franceses y los españoles permitiera una discusión sobre lo que significa ser "el Otro".

Como novedad para el curso 21-22 se proponía la implantación de una dinámica de diálogos interculturales entre los alumnos participantes y estudiantes universitarios de otras realidades geográficas.

En 2016 empezó un proyecto de Innovación Docente basado en el trabajo conjunto de profesores, alumnos y PAS procedentes de diferentes Grados y de diferentes ámbitos específicos de estudio dentro de la Facultad de Filología.

El objetivo que nos movía entonces y nos sigue moviendo es la apertura del alumnado participante a conocer otras realidades literarias y culturales que su plan de estudios oficial no contempla, ofreciendo un punto de encuentro y de debate entre diferentes literaturas, diferentes lenguas y diferentes continentes, lo que constituye, en definitiva, la enorme riqueza de una Facultad de estas características.

El Proyecto que proponíamos, titulado "Europa y África frente a frente: diálogos interculturales" pretendía dar un paso más en este proceso de toma de conciencia de realidades procedentes de zonas lejanas del planeta, en una perspectiva interdisciplinar y, sobre todo, intercultural.

Durante el curso 2021-22 nos proponíamos dar, gracias a la labor de selección y elaboración de los materiales por parte de alumnos y profesores, un salto cualitativo. Tras debatir en clase, durante el curso 19-20 (a través de medios digitales cuando el debate presencial no fue posible por la instauración del estado de alarma) sobre temas de rabiosa actualidad, como la raza, la identidad, el género, el poscolonialismo, la corrupción, etc., desde la perspectiva de un autor europeo y otro africano, para conocer los diferentes puntos de vista y las diferentes realidades en las que se vive a uno y otro lado del Mediterráneo, en el curso 20-21 nos propusimos debatir sobre textos escritos por autores africanos que proporcionaban una visión del Otro, en la que el Otro es el europeo, y no viceversa, como suele ser habitual en nuestro panorama literario y editorial. Se han puesto en tela de juicio algunos mitos culturales y sociales que nos definen como continente, y se han puesto igualmente en tela de juicio los estereotipos raciales y culturales que tenemos de nosotros mismos en cuanto occidentales.

El formato del debate ha representado nuevamente una oportunidad para la participación activa y consciente de los alumnos, quienes han vivido en primera persona la experiencia de sentirse "el Otro", en unos textos que proceden de realidades normalmente muy lejanas.

2. Objetivos alcanzados

Este proyecto se ha dirigido especialmente a los alumnos del Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, del Grado en Estudios Ingleses y del Máster en Lengua Francesa Aplicada y ha alcanzado varios objetivos prioritarios:

- 1- Motivar a los alumnos a que compartan sus conocimientos de un solo ámbito lingüístico y literario con alumnos de otros itinerarios, estudiando y presentando unas reflexiones sobre el tema propuesto por el grupo de profesores involucrados en el proyecto. Este objetivo es la continuación de los proyectos de Innovación de los cinco años anteriores, en los que los alumnos reflexionaron sobre sendos temas y motivos literarios como elementos comunes de todas las literaturas europeas, en perspectiva transversal (durante tres años) y debatieron sobre temáticas comunes tratadas en diferentes ámbitos nacionales, entre Europa y África (durante los dos cursos anteriores).
- 2- Hacer que los alumnos puedan reflexionar sobre temas de actualidad en clave literaria, relacionando los conocimientos tradicionales adquiridos en las aulas con los temas que preocupan la sociedad que les rodea. En unos años en los que las migraciones, el tema de la identidad, la perspectiva de género y la urgencia de una intervención en términos medioambientales son de rabiosa actualidad, puede resultar muy estimulante descubrir la mirada de aquellos escritores que traspasan las barreras geográficas entre Norte y Sur y proporcionan claves interpretativas lejanas de un eurocentrismo exacerbado aún hoy difícil de obviar.
- 3- Ampliar los conocimientos pero, sobre todo, la profunda comprensión del fenómeno literario y cultural de los alumnos en términos de intercambio y trasvase entre ámbitos geográficos, lingüísticos, raciales y sociales muy diferentes entre sí.
- 4- Fomentar en los alumnos la capacidad de análisis crítico en las relaciones entre literatura y sociedad y en torno a la multiculturalidad del fenómeno literario.
- 5- Por medio de la investigación literaria y, sobre todo, del DEBATE, reflexionar sobre la responsabilidad de la mediación, así como de la interpretación cultural y textual, siempre en clave de intercambio entre identidades y culturas. A este propósito cabe destacar la escasa utilización de esta herramienta metodológica en las clases tradicionales de literatura, que en el caso de este proyecto ha resultado de gran utilidad para escenificar las diferentes perspectivas (las europeas por un lado pero sobre todo las africanas por otro) y los orígenes diferentes de los escritores analizados.
- 6- Entender, manejar y analizar con solvencia distintos géneros textuales, de distinta procedencia geográfica y lingüística.
- 7- Sensibilizar a los alumnos sobre la existencia de una perspectiva literaria, cultural y social, alejada de los estereotipos occidentales. Hacerles partícipes de una manera de concebir el mundo que no suele tener cabida en los medios occidentales, que habitualmente proporcionan una perspectiva de la realidad sesgada desde la óptica europea.

- 8- Permitir que los alumnos descubran esa realidad plural y diversa a través del contacto directo (por medios digitales como Microsoft Teams o Google Meet) con alumnos de su misma edad, pero residentes en un entorno diferente e inmersos en procesos creativos novedosos y estimulantes, como son los que se gestan en el continente africano.

3. Metodología empleada en el proyecto

La práctica del debate argumentativo está extendida en el ámbito jurídico, político y filosófico. No obstante, aún no se ha implementado como ejercicio propio en el área de los estudios literarios, aunque implícitamente en las diversas actividades que rodean a dicha área (presentación de investigaciones en congresos, intercambios en seminarios) se empleen instrumentos de tal práctica. El proyecto sigue con esta innovación absoluta e incorpora la dinámica del torneo de debates en el terreno de la investigación literaria, de modo que los estudiantes participen de forma activa por equipos y de acuerdo con las reglas habitualmente fijadas para esta actividad.

La mayoría de los profesores que han participado en el este proyecto ha utilizado esta herramienta en las sesiones vinculadas al proyecto n. 169 del curso 19-20 y en el proyecto n. 158 del curso 20-21, con resultados ciertamente satisfactorios.

Por otra parte, ya en la enseñanza media se organizan desde hace algún tiempo actividades de este tipo, en las que participan habitualmente alumnos/as de bachillerato. Entendemos que en la Universidad debe seguir incorporándose igualmente esta práctica, que enriquece tanto a docentes como a estudiantes.

Las partes de que se compone la preparación y celebración del torneo de debates y, con ella, las competencias que se desarrollan, son las siguientes:

- En la primera parte de la actividad: los/las alumnos/as, organizados en grupos, preparan exhaustivamente las lecturas. Realizan un análisis detallado de las obras literarias, estudiando sus diversos componentes, la estructura interna, las estrategias textuales, las fortalezas y debilidades, etc., para establecer el dossier de argumentos, contra-argumentos y documentación diversa que emplearán en el torneo. Los profesores guían dicho análisis, que incorpora elementos de varias metodologías críticas y hace conocer el oficio de la escritura de forma muy completa.

- En la segunda parte de la actividad: los/las alumnos/as participan en el torneo, defendiendo el texto que les corresponda (se sortea qué grupo defenderá qué texto). Se aprende el arte de la argumentación con todos sus matices, incluyendo la respuesta razonada e inteligente a los argumentos del equipo contrario, así como ciertos mecanismos de persuasión y de presentación ante un auditorio que son muy útiles actualmente para profesiones ligadas al ámbito literario: profesorado, desde luego, pero también mercado editorial, gestión cultural y la presentación misma, por parte de su autor, de un libro propio en los correspondientes foros. En fin, parece conveniente fomentar el manejo correcto de los instrumentos lingüísticos en un ámbito como el filológico centrado concretamente en su estudio y conocimiento profundo.

Por otra parte, y en cuanto a las actitudes suscitadas por estos torneos, pueden destacarse la invitación al diálogo sereno, el aprendizaje del respeto, o la aceptación del éxito y del fracaso como medio para mejorar y seguir trabajando.

Además, es evidente que los alumnos/as han recibido una importante inyección de motivación, fundamental sobre todo hoy en día.

4. Recursos humanos

En un proyecto de estas características, que ha supuesto la ampliación de los conocimientos de los alumnos – habitualmente circunscritos al propio ámbito de estudio específico (literatura francesa, literatura inglesa, literatura portuguesa, literatura española) – era esencial configurar un equipo docente procedente de todas esas especialidades.

Los profesores miembros de este proyecto son especialistas de las siguientes áreas:

- Literaturas en lengua inglesa
- Literaturas en lengua francesa
- Literaturas en lenguas románicas. Literaturas en lengua portuguesa.
- Literaturas africanas escritas en lenguas europeas
- Literaturas en lengua española
- Literatura catalana

Esta diversidad ha garantizado, además de un correcto enfoque comparativo e interdisciplinar de los temas propuestos en las diferentes sesiones de trabajo, una gran capacidad de ampliación de la perspectiva literaria y cultural, siendo así posible elegir entre una amplia variedad de autores africanos que escriben en las mencionadas lenguas europeas.

La mayoría de los miembros del equipo docente habían formado parte con anterioridad de otros Proyectos de Innovación UCM, y en especial de los cinco anteriores, que se proponían ampliar en el curso 2021-22.

5. Desarrollo de las actividades

La realización del proyecto ha sido garantizada por los propios profesores que conforman el equipo docente. Son ellos los que se han encargado de la participación de los estudiantes, han coordinado y han guiado sus lecturas y han preparado los debates.

Los profesores han realizado, en dos sesiones a lo largo del curso, las reuniones de preparación y coordinación previa, en las que se han decidido los temas objeto de estudio y los autores más representativos en este sentido. Posteriormente han orientado a los estudiantes seleccionados hacia una serie de lecturas que luego han servido de base para las sesiones de debates con todos los alumnos matriculados en las asignaturas. En este sentido, la función del responsable del proyecto ha sido esencial a la hora de coordinar al equipo docente, organizar el calendario, establecer unas reglas generales para el debate y estructurar la transferencia de resultados, así como de organizar una posible posterior exposición sobre los resultados/conclusiones de los propios debates y su inclusión en la web del GIVA (<https://www.ucm.es/vocesafricanas/>) en un apartado específico, en fase de realización.

La experiencia de los anteriores cinco proyectos demuestra la muy buena acogida de las actividades propuestas por parte de los alumnos, así como el gran interés en que los trabajos y las conclusiones se puedan incluir y hacer públicas en un espacio web

específico. El empeño y la disciplina que han demostrado los alumnos han sido realmente notables, demostrando un alto grado de responsabilidad por su parte y unas elevadas expectativas generadas con respecto a este tipo de actividades, año tras año. La inclusión de una metodología innovadora (el debate) y la ampliación de los temas analizados a un ámbito geográfico casi desconocido para el gran público, y sin embargo de rabiosa actualidad (África) han recibido nuevamente una muy buena acogida de este proyecto entre el alumnado del Grado en Estudios Ingleses, del Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas y del Máster en Lengua Francesa Aplicada.

Para la realización práctica del proyecto se han utilizado los recursos de la Facultad: Biblioteca, espacios comunes, aulas normales y con equipamiento multimedia, materiales propios de los departamentos involucrados y materiales propios de los profesores que componen el equipo docente.

Además, con el fin de completar los fondos bibliográficos disponibles en la biblioteca de la UCM, se ha procedido a la adquisición de material complementario, especialmente relacionado con las literaturas africanas contemporáneas escritas en lenguas europeas (inglés, español, francés, portugués, catalán e italiano), utilizando para tal fin los fondos recibidos en concepto de financiación.

Para una descripción detallada de las actividades, ver apartado Anexos.

6. Anexos

Actividades realizadas en las distintas asignaturas involucradas en el proyecto

Profesora: Barbara Fraticelli

Asignatura: Cultura de los países de lengua portuguesa del siglo XX y XXI

Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas

Alumnos participantes: todos los alumnos matriculados en la asignatura

Actividad: comparación y debate sobre los textos *O Retorno* de Dulce Maria Cardoso y *Mayombe* de Pepetela.

Comentarios de los alumnos:

- 1- A lo largo de este curso hemos tenido la oportunidad de leer varios libros de distintos autores y distintas nacionalidades que nos han permitido apreciar de manera mucho más profunda las variadas perspectivas existentes acerca del conflicto de Portugal y sus antiguas colonias en el continente africano. Entre estas lecturas podemos destacar dos en concreto en las que se aprecia esta diferencia de perspectiva entre conquistadores y conquistados, colonos y colonizadores, inmigrantes y emigrantes... Estas lecturas son *O Retorno* y *Pepetela Mayombe*.

La manera más sencilla de relacionar estas dos novelas es a partir de la historia, ambas tratan, desde distintos puntos de vista, los acontecimientos ocurridos a lo largo de la guerra por la independencia de las colonias ultramarinas portuguesas a finales del siglo XX. Por una parte, en *O Retorno* la historia que se relata es la de cientos de miles de refugiados que se vieron obligados a huir de las distintas colonias portuguesas en África debido a que estaban siendo expulsados y perseguidos por los africanos al alcanzar su independencia de la metrópolis. Por otra parte, en *Pepetela Mayombe* la historia que se relata es la de unos guerrilleros que luchan por liberar definitivamente sus tierras de los soldados portugueses que todavía pelean por mantener el poder. Como podemos observar, ambas historias son dos caras muy distintas pero de una misma moneda. La realidad histórica es la misma para ambas novelas, sin embargo, el enfoque que se percibe a través de las palabras del autor es completamente diferente. En la primera la autora trata de transmitir al lector la realidad de unas personas que retornaban a una ciudad que, en muchas ocasiones, jamás habían visto. Esta gente que regresaba se sentía desprotegida, sola, sin futuro, tenían miedo... y además eran tratados con hostilidad por los portugueses de la metrópolis que bastante pobreza tenían ya como para estar repartiéndola con tantas personas nuevas. Y en la segunda historia, la realidad que el autor pretende transmitir es la de un pueblo africano enfrentado entre sí por el tribalismo e incapaz de comprender que los únicos enemigos contra los que deberían estar luchando son los portugueses invasores. De esta manera, cada autor quiso utilizar un pedacito de la historia para transmitir realidades que ambas partes de la guerra sufrió y cuyas consecuencias es posible percibir las incluso en la actualidad.

2- Estas dos obras tratan de la guerra de independencia para liberar a Angola de los portugueses. La lectura de estos libros fue muy enriquecedora porque cada uno muestra una perspectiva diferente de la guerra. En *O Retorno*, tenemos el punto de vista de una familia con origen portugués que vive en Angola y que es expulsada del país. Notamos que es difícil para ellos porque Angola es su país y se siente como en casa allí hasta que tiene que irse a Portugal, un país que no es su hogar. Se encuentra refugiada, sin hogar y tiene que reconstruirlo todo. Al contrario, en *Mayombe*, son los africanos que ya no están en casa porque los portugueses explotan sus tierras. En cierto modo, también están siendo expulsados de su país así que intentan liberarlo. Vemos que en ambos lados, la guerra tiene terribles consecuencias y tienen que reconstruir su vida.

3- Os dois livros *O Retorno* e *Mayombe* falam do mesmo acontecimento histórico, desde duas perspectivas completamente opostas. *O Retorno* fala da guerra colonial angolana desde a perspectiva de um menino angolano de origem português que tem que deixar Angola, o lugar que considera como a sua terra e a sua casa e *Mayombe* fala da guerra na floresta angolana e das dificuldades dos guerrilheiros que se enfrentavam com situações indizíveis.

Muitas vezes quando se fala da guerra colonial e em geral do colonialismo, não se presta atenção à situação dos lusodescendentes nas colônias e, muitas vezes, nos esquecemos de que muitos civis lusodescendentes moravam ali. Com o livro *O Retorno*, entendemos a situação de uma das muitas famílias que teve que deixar a própria casa para trás sofrendo um trauma que se vai levar para sempre, também na "metrópole" o lugar que teoricamente tinham que considerar como casa. De outro lado *Mayombe* fala da problemática luta de libertação de Angola, uma luta onde se enfrentavam portugueses, angolanos, mas angolanos com ideais diferentes.

O que une essas experiências é a temática do colonialismo e da descolonização,

um processo que causou perdas e traumas nas duas partes envolvidas, causando danos irreparáveis nas duas partes.

Profesora: Lourdes CARRIEDO LÓPEZ

Asignatura en la que se ha puesto en práctica el proyecto: Francofonía y Literaturas Francófonas. Máster en Lengua Francesa Aplicada (UCM-Sorbona)

Cuatrimestre y horario: Segundo cuatrimestre (miércoles y jueves, 18h-19h30).

En el curso 2021-2022, el proyecto se llevó a cabo en modo presencial en el marco de mis clases de “Francofonía y Literaturas Francófonas”, lo que aportó mayor vivacidad, complejidad y riqueza al debate en relación a los dos cursos anteriores, en los que los debates se llevaron a cabo telemáticamente.

Dado que las clases de este máster UCM-Sorbona (doble diploma) se imparten en lengua francesa, los debates se desarrollaron íntegramente en francés. Se efectuaron tras una exposición analítica sobre textos de lectura obligatoria. La exposición había de terminar con una serie de preguntas enmarcadas en el enunciado general del proyecto, siempre en relación con la siguiente temática: “La mirada del otro, la mirada sobre el otro: empatía y reticencias”.

Lo sugerente del tema dio siempre lugar a un fructífero y apasionante intercambio de ideas a partir de las diferentes lecturas, escogidas en función de su capacidad de ofrecer una muestra de las realizaciones más señeras de las Literaturas Francófonas del África subsahariana y del Magreb.

Textos seleccionados y estudiantes participantes:

Los textos sobre los que trabajaron los estudiantes, que constan entre paréntesis, fueron los siguientes: *Oeuvre poétique* de L.S.Senghor (Bérengère Carel); *Les soleils des indépendances*, de A. Kourouma (Agathe Bougard, Lydia Capel); *Une si longue lettre* de M. Ba (Manon Pointecouteau, Xisca Tomas); *Le pain nu*, de M. Choukri (Javier Álvarez, Lena Calvo, Ikram Saïdi); *L'Enfant de sable*, de T. Ben Jelloun (Nuria Martínez, Lara Rascón); *La nuit sacrée*, de T. Ben Jelloun (Larisa Lazar, Victoria Mass); *L'Amour, la Fantasia*, de A. Djébar (Trabicko Ganga, Marie Paulo); *Le pays des autres I: la guerre, la guerre, la guerre*, de L. Slimani (Angela Campillo, Audrey Pradié, Oxane Rubio); *Moi, Tituba sorcière*, de M. Condé (Laila Albert, Amalia Rubio).

Otros textos que la profesora trajo a colación, y en torno a los cuales pudo establecerse un debate abierto: *L'Aventure ambiguë*, Cheik Hamidou Kane; *C'est le soleil qui m'a brûlée*, Calixthe Beyala; *Le ventre de l'Atlantique*, Fatou Diome, *Dossier classé*, Henri Lopes.

Principales temas y motivos en torno a los cuales giraron los debates argumentativos:

Orientalismo; Migración; Exilio; Desgarro identitario; Extranjería; Extrañamiento; Alteridad; Racismo; Misoginia; Homofobia; Violencia; Acoso; Empatía; Resistencia; Resiliencia; Hibridación; Interlengua; Polifonías; Mestizaje.

En algunas ocasiones, el análisis derivó en una dinámica contrastiva, tomando como referencia textos señeros elaborados por escritores metropolitanos, lo cual originó una profunda reflexión sobre las relaciones entre Francia y sus antiguas colonias desde una perspectiva literaria. A este respecto, *Le pays des autres I: la guerre, la guerre, la guerre* de Leila Slimani, dio pie a un debate muy productivo.

Grado de satisfacción del profesor y los estudiantes con la actividad:

Las estudiantes participaron en los debates con interés y entusiasmo, lo que propició un intercambio muy interesante de ideas. Así mismo, se puso de manifiesto el interés de los estudios de Literatura Comparada (en concreto de la imagología), de la sociocrítica y de la epistemocrítica, sin olvidar las aportaciones más recientes de los estudios postcoloniales y los estudios de género.

Comentarios finales:

Los estudiantes no sólo tuvieron ocasión de abordar temas de plena actualidad, en ocasiones de muy triste actualidad, sino también de discutir libre y abiertamente sobre ellos. Todo ello contribuyó sin duda al desarrollo de su pensamiento crítico, de su competencia analítica de los textos abordados y de su capacidad de argumentación y expresión oral.

Profesora: Mafalda Rita Cameira Sollari Allegro

Asignatura: Portugués IV

Curso y Grado: Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas, Grado en Estudios Ingleses

Obra / obras elegidas: Cuento “ Raíces” COUTO, Mia (1997) *Contos do Nascer da Terra*, Editora Caminho

Conto “Perto e longe” de Kalaf Epalanga (publicado en *Público.pt* el 26/10/2014) <https://www.publico.pt/2014/10/26/culturaipsilon/noticia/perto-e-longe-1674048> (consultado el 29 de marzo de 2022)

Breve sinopsis: Partiendo de la celebración del día de la Lengua Portuguesa, día 5 de mayo, hablamos de la Lusofonía y de la lengua portuguesa en el mundo y la experiencia de dos autores africanos. A través de un vídeo, conocimos algunos de los países que tienen la lengua portuguesa como idioma oficial, escuchamos la descripción realizada por algunos habitantes sobre lo que significa vivir en diferentes países unidos por el mismo idioma.

Tras esta introducción, pasamos a la lectura y análisis del cuento del autor mozambiqueño Mia Couto, en el que se describe la experiencia de un hombre africano que se queda dormido y despierta “amarrado” a la tierra. El cuento demuestra la conexión de un hombre africano con el mundo que lo rodea, principalmente con la naturaleza, y que echará raíces por todo el mundo, tal como los pueblos africanos lo han hecho durante varios siglos. También narra el nacimiento del primer poeta, tratándose así de un cuento homenaje al entorno del autor, a su formación como biólogo (por eso, la conexión con la tierra y la naturaleza) y a la vez, a la literatura al describir cómo surge el primer poeta.

Para completar la lectura, hicimos una comparación con un segundo texto y pasamos a la exploración del cuento del autor angoleño Kalaf Epalanga, afincado en Lisboa, donde relata su experiencia como emigrante en Portugal y todos los obstáculos con que se enfrenta en el día a día: su llegada al país, las comparaciones inevitables entre su origen (Angola) y el país de destino (Portugal), las costumbres, los hábitos y, sobre todo, cuando uno lleva tiempo residiendo en un país que no es el suyo, al cual se adapta e incluso puede llegar a un “punto de no retorno” para no regresar a tierra.

Principales temas y motivos: La Lusofonía, la conexión entre África y Europa, experiencias de migraciones, discurso multicultural, vivencias de un emigrante angoleño en Lisboa, la conexión con la tierra africana y la experiencia europea, junto con la celebración de la lengua portuguesa.

Alumnos participantes: 6

Taira Álvarez da Silva

Carla García Gutierrez

Diego Hernández Hallam

Aleksandra Pawluczuk

Teresa Ruiz-Roso Muñoz

Carla Tatiana Zambrano Vera

Grado de satisfacción del profesor y los estudiantes con la actividad:

Fue una actividad muy interesante y los estudiantes manifestaron mucha curiosidad en conocer el punto de vista de dos autores africanos, con experiencias de vida diferentes, uno viviendo en Mozambique y otro en Lisboa.

Comentarios finales: Es siempre muy enriquecedor poder hablar de la Lusofonía y la riqueza de la lengua portuguesa. Considero que se cumplieron los objetivos marcados en la elaboración del proyecto al dar a conocer diferentes autores africanos lusófonos y a la vez, dar una doble perspectiva de origen y de destino, hablando de la relación entre Europa y África.

Profesora: Marta López Vilar

Asignatura: Literatura contemporánea

Curso y Grado: 1º Grado de Filosofía

Obra / obras elegidas: *EL LUNES NOS QUERRÁN / DILLUNS ENS ESTIMARAN*, DE NAJAT EL HACHMI

Breve sinopsis: La novela indaga en el proceso de autonocimiento de la identidad de origen y destino (África-Europa) desde las relaciones personales de la protagonista con su entorno. Para ello, se iniciará una búsqueda de la libertad que entrará en colisión con un mundo que, por su condición de mujer, proveniente de una cultura diferente y una situación socioeconómica frágil, la expulsará constantemente. Es una novela sobre la afirmación de ser desde aquello que falta.

Principales temas y motivos: Se realizó un club de lectura sobre la novela donde tratamos los siguientes temas que fueron surgiendo de la conversación:

Identidad

Migración

Feminismo

Islam

Interculturalidad

Temática LGTBI

Sororidad

Alumnos participantes: Aproximadamente, unos 40 alumnos.

Grado de satisfacción del profesor y los estudiantes con la actividad:

La experiencia ha sido muy positiva y despertó el interés del alumnado hacia la obra de la novelista catalana de origen marroquí, Najat El Hachmi, y los temas que se trataron. Era desconocida por la mayoría de la clase (algunos conocían sus columnas en el diario *El País*), pero la lectura y posterior conversación acerca de la novela hicieron que no solo se aproximaran a una literatura desconocida por los alumnos, sino a reflexionar sobre temas que construyen la sociedad actual desde una perspectiva integradora. La experiencia fue, para ellos, muy enriquecedora, también por el clima en el que se dio la conversación sobre el libro. No había roles profesor-alumno sino que el aprendizaje y las opiniones siempre fueron expuestas de manera horizontal, por lo que esto ayudó a que los alumnos menos comunicativos habitualmente pudieran expresarse con tranquilidad y sentirse partícipes de la actividad tras una profunda reflexión personal.